

۲۰ کانون اول ۱۹۲۳

ماب ۹۰

در دنجی جلد



# کیکی محبو

نورک او ماغناک ناسر افکار مر

بو پومیه ، یا خود سیک بلا واسطه تأدیسی  
شکی بر کونک سیک ، ضروری سی و فضلہ  
سی صورتندہ تقسیمه مانع اولو بور . تأدیہ  
ابدلش اعتبار ایدی بور .

بو صورتہ حصولہ کان شکل تحویل بو بورک  
بر ایمی حائر د . سی قوتک بدلی ، سیک  
بدلی عد اولونو بور ، قوتک اجری ، بو قوتک  
اضولہ سیک اجری بریہ پیور . بو ظاہری شکل  
سرمایہ ایلہ عله آرا سندنہ حقیقی مناسباتی کبزیور  
سرمایہ داره و عملہ یثا بوتون حقوق مفوملر  
بورادن صادر اولو بور . سرمایہ دار طرز استحسانک  
بوتون بالائریک ، بوتون احرا ارانہ خیالاتک  
منبئی بورادہ در .

مارقس بوندن سوکره ، بومیه نک انواعی  
تدقیق ایدیور . بو پومیہ زمان ایلہ و کوتوری  
اولورق ایی قسہ آبیور .

نجم الدین صادقه

## لسانیات

عوام تورکجه سی

اک مترق واک منور ولایتلر مدن اولان  
اسی آیدن ولایتی داخندنه و شیدینی سارو خان  
ولایتندہ « تپورچی » یا خود « دیری » نامیلہ  
بر قصبہ وارد . عدلیہ وکالتی بر قصبہ دہ ، عدالتک  
توزینی وظیفه سی جیل یک نامندہ بر ذاتہ تودیع  
اقتشد . آشایندہ درج اولنان بر استدعا سندن  
آکلاشیله جی وچه ، تحصیل کودمش اولان  
بوزات ، تورک بر شهر دہ ، تورک بر حکمده ،  
تورکیانک دسی لانی اولان تورکجه ایی آکلامیور  
و و بر دبی قرارلرده خطا یایماقی ایچون ، تورک  
اولان مدعی و مدعی علیہ لک اقداملری آقلامق  
ایچون تورک ترجمانلر مراجعت ایدیور واک  
سوکره بوجارده ، یقی ترجمانلر مراجعت چارہ سی ،  
کندی وجداتی تطہین ایتدیکندن ، باشقہ بریرہ  
نقل اولنسی مقامات کلامدن ، رجا ایدیور .  
۱۳ ایلول ۱۳۳۹ ( ۱۹۲۳ ) نارنجلی « مشترک  
غزہ » [ ۱ ] غزہ سندنہ کودیکر بواستدای عینا  
بورایہ نقل ایدیور :

اقدام

ذات کالات سہات کرمانہ لرہ عیان و احوال  
علیہ واقف اولیان ذوات کرمانہ نہان اولدینی  
اوزرہ ، بورادہ مدعی وکلی بو قدر . استحباب دعاوی ایسہ  
استصاف ایدیله یکه درجہ چوقدر . علی الخصوص  
سکنتہ قضاتک تکلم ایشکاری لهجہ مخصوصده  
[ ۱ ] ایلول ۱۳۳۹ ( ۱۹۲۳ ) ده استنباطولہ چقان  
سکزی بوی غزہ قلم مرتبیلر « غزہ » اعلان ایتدیکندن ،  
بو غزہ لک مناسباتی ، صیاح ایشام چیلدی اوزرہ « مشترک  
غزہ » نامیلہ بر غزہ نشر ایشلرد .

غیر ممر وندر . نایدہ و ناشیدہ اولان شیوہ علی بہ  
و قوف لاجرم مساعی متوالیہ بو موقوفہ .  
حیفاکہ اصحاب مصالحک قسم اعظمی دعوا .  
لری ایضاح و انہادنم وارانہ اولنان شیودک  
قسم کلیسی افادہ سرامدن عاجزدر ، حسب العجز ،  
اقام ایدیله من دعاویک انہای ایسہ کاستندن  
زیادہ کرامتہ وابستہ ایدیو اسر بارزدت .

شیوہ لسان علی بہ و قوف اولدینی جملہ  
عکسہ مابین لریک ترجمانی معرفتیلہ اجرای عاکمہ  
ایدلکده ، توضیح و تفہیم اولنہ میان دعاوائک  
تدقیقندہ کی عسرت عظیمہ ، مدعاسی اقامہ مقتدر  
مدعیلر فتندن و یاولکلا دعاوی چاپندن اقامہ اولنان  
قرق دعاوائک رؤیتندہ کی صعوبت صبیحہ قائق  
اولدینی بوزندہ بالتجربہ تبیین ایش اولسی حبیبیلہ ،  
ایضای وظیفہ دہ دوجار اولدین مشکلات مبرودہ  
مطلوب اولان سرعت و سلامت معاملہ و عاکمہ  
باطلیع سکنتہ دار ایتکده اولسنہ و احوال  
مرومہ نک دوام و بقای ایسہ غیر جائز بولنسنہ  
نساء ، پالسنہ و اسرچسنہ واقف اولدین تراکیا  
فصلالندن برینہ تحویل مأمورن و ولایات  
متجاورہ مرا کزندن بزدہ مناسب برندنہ  
استدعا مقتضای مصالحت اولدیندن ، بورادہ  
پوشوہ علی بہ واقف بر ذاتک تعین و اعزای  
درجہ وجودیہ بولندینک عدلیہ وکالت جلیلہ سنہ  
عرض و اشماری خصوصندہ دلائق و بدل عتابلہ  
اپراز عداوت و نیالت بیورلسی عدل و کمال قانور  
نیورلرندن مأمول و ممتنادر اقدام .

دمیری قاضی حاکمی

جیل

بواستدعاک ، تورک لسانی اکتشاف ناریچندہ  
غایت مهم بروقیہ تشکیل ایدیجی شہ سزایکن ،  
جیل بک تصویر ایدیکی بو غریب حالک اسباب  
علیہ سی تحری ایتکده قائمہ دلی خالی دکدر ،  
دمیری حاکمک آکلاہ مدینی تورکجه نک ،  
کلملری دکل بلکہ اولکلملری تشکیل ایدن  
جیارک تصوت نقطہ نظرندن اولان تلفظلری ،  
یا خود تلفظ بوزندن بعض جملاری تشکیل ایدن  
حرظرک و بعضا جیارک بیله قدیم و تأخیرندن  
حصولہ کان غریب حالر .

کلملرک تلفظی تحریف و بوکی غریب حالر  
تولید ایدن عوامل ، واقو بو بیلرلری اولیان ،  
و بو بوزدن صحیح بر تلفظ اکتساب ایدمین  
غریولرک ایشدالی حالری ، فکری دائرولریک  
طارلی و تکامل احتیاجک حسک اکیسکلیدر .  
افادہ سرام ایچون قولاندق لری کلملرک تجوی  
( ۱۰۰۰ ) ، و ارمایان و قیادہ لسان مفومندن  
و غرامہ لک موجودیتندن خبردار اولیان بو غریولر ،  
کلملری غیر ارادی بر صورتہ آغز لارندن بیقارلر .  
زیرا ، طبیعتدہ حرکات و سکنتات صوبہ ، تعبیر  
دیگر ایلہ ، تلفظک تبدیلی کینی غیر ارادی

و آئیدر . بوغیر ارادی و آئی حال مقتدہ ایی  
مثال کتیرلم .

برنجی مثال — مصدره ، تلفظ ائانسنده  
( ق ) حرفی دوشیر . اوقہ برینہ اوآ دیرلر .  
قاهرده ایکن ، برکون برغزہ یی ایلہ فرانسیزجہ  
کوروشیور ایدم . عاودہ ائانسنده غزہ یی بکا  
Mais Monsieur, c'est un journal otien  
otidien غلطیہ فرانسجه دہ  
بوی دیکم اولان « quotidien » دیکم ایتندی و مصر  
عربی سندنہ اولدینی کی ، « q » حرفی دوشوغندن ،  
میخانی و غیر ارادی بر صورتدہ ، تلفظدن اسقاط  
ایتندی .

ایکینی مثال — تورکیادہ بولنان موسولرک  
قاریشیق اسبابولجی تقریباً ۶۰۰۰ کلمیلہ بالغ  
اولوب بولندن تقریباً ۲۵۰۰ ی تورکیه یا خود  
تورکجه دن تحریفاً آتآن کلملر د . بعض تورکیه  
مصدرلک مادہ اصل لریک نہایتہ ، اسبابولجده  
ادات مصدر اولان بیار « iat » لاحقہ سی علاوہ  
ایشتکہ ، بر قاریشیق اسبابولجہ صدوری اولور .

مثلا : قور تارقم دن قور تار یار  
شاید مادہ اصلہ نک سوک حرفی ساکن  
( ی ) یا خود ( آ ) ایسہ ، آهنگ ایچون ، بیار  
لاحقہ سندن اول فضلہ اولورق ( د ) کایر . مثلا :

سویقم دن صودی یار  
قو اولاقم دن قو اولادیار  
بو ( د ) حرفی دوشوغندن ، میخانی و غیر  
ارادی بر صورتدہ تلفظ اولور .

بوایی مثالی ذکر ایتکدن مقصد ، بولندہ  
تبیئت ایدیلان مشاهد لریک طبیعی حاللری ، یقی  
تصوت و تلفظک غیر ارادی بر صورتدہ اجرای تأثیر  
ایتدیکنی کسرتمک ایچوندر .

۱ — سنہ سیک لفظه بو غری ، اسکی آیدن  
ولایتک هام قسم اعظمی کردک . غریب غریب  
تورکیه کلملر ایشتک . بونلر میانده ، غریب لری  
جهتیلہ کزادہ نظر دقتنری جالب ایدنلر آیتدہ کیلردن :  
۱ — غرامہ دائر سندنہ بیلدیکنر یز ،  
ایدز ، یایارز ، ایستز ، ایستیز . ایدہ جکز ،  
باقلر برینہ یزک ، ایدرک ، یایارک ، ایسترک ،  
ایستزک ( باقانی )

۲ — غرامہ دائر سندنہ بیلدیکنر  
کتیور بومیسک « برینہ کیدیورک ( صاغرک )  
۳ — غرامہ دائر سندنہ بیلدیکنر « بیادیورم »  
برینہ « بیادیوم »

بو اوج حالی تدقیق ایدلم :  
۱ — غرامہ قواعدینہ کورده بیایلان وجم  
متکلم صیغہ سندنہ بولنان یقی شکمت ایک آتسک  
صوکنده ( ز ) و نیدجینسک صوکنده ( لم ) اولدینی  
خالده . بعض برلرک عوام تورکجه سندنہ ، یقی  
کله ک صوکنده خفیف ایچون ( ک ) و ثقیل ایچون  
( ق ) یقی بر حککی حرف وارد . ماضیتک جم  
متکلم صیغہ ستنک صوکی ، غرامہ تورکجه سندنہ ،

عوام تورکجه سنده اولسون ، پردر . غرامه رک موجودیتدن خبردار اولیان عوام ، غیر اودای و میخانی بر سرورنده فمارک زامانلرک جمع منکام صبه لرنک سوکاربنه فرقه وارمادن (ک) یاخود (ق) وضع ایدرک ، بکر کیدر .

۲ — « کیتیبورمیسک » کله سی نصل « کیدیمیک » اولور ؟ ساکن (ت) دن سوکره کان بر صانه (ت) (د) ایدمیلرکنه کوره ، « کیتیبورمیسک » ، « کیدیمورمیسک » اولور ، تصویه (ره، م) شیه صوات اولدقندن ، « آکینه » عملیسی یوزندن (ر) دوشر وله « کیدیمورمیسک » اولور . بعض عوام تلفظی ، مفرد مخاطبه کی (س) حرفی طایفه یندن [۱] کله کیدیمورمک اولور . کله تک بوسوک شکندک سوک ایی حرکت قرب غر جلی متهله (م) دوشر وله کیدیموک شکندک تلفظ ایدیلر . بولکله تک تبدیلی حقنده پروردکن مطالعات ، « اعلال » مطالعایدیر . ذاتاً «اعلال» تصوتک اقسامنددر . ۳ — « بیلدورم » کله سی « بیلومام » اولور . معدرک ماده «اسمیه سنک نهایت» منی ادانی اولان (م) کلا ومله غرامه در ائرسنده ، منی صیفه رک یا یلدهنی معلومدر . « بیلومام » شکندک منی ایسه ، منی علاقی اولان (م) ک متب اولان « بیلور » دن سوکره وضع ایله « بیلورم » و « آکینه » طولا یسیله (ر) دوشد بکندن ، « بیلوم » و تلفظه « بیلومام » اولور .

برخی خالده ، جمع منکام صیفه رک سوک حرفلرک (ک) یاخود (ق) اولدهنی و اکینه خالده ، مفرد مخاطبه (س) قولالدهنی استدلال اولنور . اوچنی حال ایسه ، غیر اودای و میخانی بر سرورنده حصوله کان بر تقدیم و تأخیر مسئله سی کی قبول اولنه بیلیر .

بالاده کی بواج حال ، اوج « مشاهده » تشکیل ایدر . بومشاهده رک اسبابی آرامنه کیریشک قولای ذکادر ، چونک تشکیل تدقیق عواملندن محروم .

تدقیق عواملی نهدر و ناسل استحصال ایدیلر ؟ اول اسریده باشلوج تدقیق عواملی سایلر :

۱ — حقنده تدقیقات ییلدهنی آرزو اولان اساتک یاخود لهجه تک فوتوشولدهنی منطقه جغرافیایه سنک .

۲ — مذکور منطقه داخلده محلی لسان ولهجه دن غیری ، بشقه لسانلرله منکام لسی وکی افوامک لسانلرک و یاخود لسان اتقاضنک ،

۳ — بوجغرافی منطقه نی احاطه ایدن لغتوغرافی و اساقی حدودک تهیت و تقریری لازمدر . بومعلومه ، تدقیق ایدیلرک اساتک منقالبه یکیردنی صفاتی ، السنه زمره لرده کی وضیئیه مناسباتی ، لسانلرک مقایسه سی و ادانیات معلوماتی

[۱] یابورسک ، یابورسک برته یابورک یا یلغله .

علاوه اولنور ایسه ، کوزل تدقیق لر یایلیر . بوی ایضاح ایدم : بوقارده اوج مثال کتیرمکه اوج «مشاهده» قید ایتدک . فقط بواج مثالا محاربی یعنی جغرافی منطقه لر ی و منطقه لر ایچنده محدودی خارجنده بولانلرک لهجه لر ی ، قدان معلوملندن ناشی تهیت ائنگ اقتدارنده ولندیمزدن ، اساسی تدقیقات ییابور .

شدی بوعوامک صورت استحصالی بیان ایدم :

لسانی تدقیقات اک صاغلار ی ، محارنده یایلاندر . فقط بوندیقاقی محارنده ، یاخه یه قدر ، بواوی قوه دن فله یقارمه یلک اولانلر ، مکتب معلملری و تورک اوجاقلردر . عرقان ملیزک پیشدارزی اولان بواوی غروب ، بولندقلری پرلده بالاده کی اوج شرط ائرسنده ، ایشیده یکنه غریب کله لر ی و چله لر ی « بی مجموعه » به ییلدر لر ایسه واسع بر مقیاسده برمازمه احضار ایدلش اولور . معطیات علیه ، بواوی غروب سی وغیرتلی اکال و انعام ایتمک چالشیلر ایدر و مطلوب حاصل اولور .

دارالفنون معلملر دن

آرام غلانی

### محرر قیدلر

آنادولوده « خلق تور کولری »

آنادولو کنجکلنک حیاتی پک مختلف منظرلر ، صفحه لر عرض ایدر . چوق تمیز و بوسک ، جواغدر برقله مالک اولان بو زمره ، عشق بولنک بر جوق دیکنلی ساحه لر ی ذولاشرق کولکی قاناتیر . باخاصه روحنده طاشیدن ی بر جوق صاف حسارله برابر بوروین عشقک جاذب دالغله لر ی اونی برخی قانی ماجرالرک ، کوکل وردیکی بر دایرک وصال ایچون جان وقان بهاسنه مال اولان سرگذشتلرک المی ساحه لر نه سوروکلر ، هر شیده اولدهنی کی جوشغون بر مردلکله حرکت ایدن آنادولو دلیقانیلیسی ، بوبولدهده صاف و بوسک بر تهیجه یور وهرک اوموملار تهکلره کیرد ، خاصه سوکسنک یولنه باشی قوبدینی یارنک اوغرنده جان و برک ، اونک عشقی بوتون قاصیر غار ی ، دوشانلری یکرک لدی لایحای قاتیله اودمک بوشرف و ناموس بورجیدر .

اسکی آنادولو حیاتی تدقیق ایدیلر سه کورولورک هر شهرده قیاقلار ی ، چسار تریله

شهرت آلمش دلیقانیلر واردر ، بولدیقانیلر او شهرک ماجرای قهرمانلریدر ؛ بویوک کوچک هرکس اونلر حرمت و اطاعت ایدر ؛ فقط بوکا مقابر اوقهرمانلرده بو حرمتی قوتله حصص ایدرک هرکسه قارش دایما متواضع و ناموسکار برکوزله باقارلر ؛ بوبوصورتله کنندیلرینه اضافه ایدیلن « بابا بیکیک ، قبادانی » عنوانلری بحق احراز ایدر لره خلقت بونلر قارش صمیمی بر میلی واردر . ایشته بومیل نتیجه سیدرک آنادولو خلقیاینده ، تور کولر نه بولرک حیات و خاطره لرینه ، متقربنه طائده برن ایزله تصادف ایدیلیر . بونلر یاقیلان تور کولر ، و یاخود متقیله لر ی بوقاریده سولیدیکم عشق مجادله لرینک نتایج حاصله سندن ، تأثیر اندن تشکی ایدر ؛ و خلق بونلری بوصورتله ادبیاتنده ، نقلیاتنده ، فقره لر نه جانلی مدلوللرله تحکیه ایدرک صساقلارک بزم شیمیدی یازمچمنز تور کوده بوقیلدن بر سر گذشت و ماجراک آجی خاطره لر ی نقل ایتمکدر :

برآل [۱] ایله قولاردن طوبدیلر

یازمام [۲] ایله بوغازمدن صیدیلر

برقجه یولنه بکا قیدیلر

اورومدن شاماد [۱۱] اوم وار نیم

دولته یتهجک مالم وار نیم

أولرک اوی لیک بووای

پیشله ندی یته سوا اووای

نیتدم [۲] سکا آله ندن بولای

تولایدی ، تولایدی [۳] صباح اولادی

جامادام [۴] دوشانلر قلایدی

حاجی حسن یچامک ده میری [۵]

مفتیسادن چیتدی بونک امیری [۶]

نیتدم سکا بهی موسوق کاووری

اورومدن شاماد اوم وار نیم

دولته یتهجک مالم وار نیم

[۱] آل ، حبله ، خدعه ، دوزاق ، اغقال  
[۲] یازما ، دلیقانیلرک قسری کساننه ماروقری  
زنکلی برنوع تولدندر .

[۱۱] شاماد ؛ شامه قدر  
[۲] نیتدم ؛ نه اشدم  
[۳] تولایدی ؛ نه تولایدی  
[۴] جامادام ؛ چیکن آلتنه بیینلر ایی طرفه کی

کوسوی ایپک شریه ایله ایشله معنی قوسمز چرخا ویا  
قش پلک

[۵] بومشاهده یچاق دمیرنک ایپلکنه اشارت  
ایدیلورک اکسید باخاصه آنادولوده خوراده لی عالمر نه  
برابر طاشینلان کیکل حایلر ، آق قوس سالیبر ناموعدن  
یچاقلر واروی وقتیه مذکور یچاقلرک بوراده اسی کن  
« حاج حسن » نامندمی اوسته ک ویا « ادرمید ک  
معمولانندن اولانلری مشهور ایدی .  
[۶] امیری ؛ امیری